

# El Arte de Comunicar.

Un año más, Telefónica patrocina la Compañía Nacional de Danza, y pone en danza a los mejores profesionales del país.



MINISTERIO DE CULTURA

INAEM

## Compañía Nacional de Danza

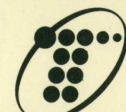
Director Artístico: Nacho Duato



**TEATRO DE LA ZARZUELA**

Del 9 al 23 de diciembre, 1994

Compañía patrocinada por:



# Compañía Nacional de Danza



Soria, 2 - 28005 - España  
Tel.: (+34.1) 468 08 44 - Fax: (+34.1) 468 09 32

**Director Artístico:** Nacho Duato

**Producción:** Isabel Sánchez

**Bailarines Principales Invitados:**

Catherine Allard, Mar Baudesson, Emmanuelle Broncin,  
Catherine Habasque, Thomas Klein, Patrick de Bana, Tony Fabre

**Primeros Bailarines:**

Carmen Molina, M<sup>a</sup> Luisa Ramos, Ricardo Franco,  
José Antonio Quiroga, Hans Tino, Raúl Tino

**Solistas:**

Marta Álvarez, Rosanna Burgos, Montserrat García, África Guzmán,  
Eva López Crevillén, Sofía Sancho, Yoko Taira, Daniel Alonso,  
Eduardo Castro, Luis Martín Oya, Fernando Navajas

**Cuerpo de Baile:**

Cati Arteaga, Mireia Bombardó, Nathalie Buisson, M<sup>a</sup> Luisa Delgado,  
Marina Donderis, Gema Gallardo, M<sup>a</sup> Europa Guzmán,  
Cristina Hortigüela, Mar Llorente, Ruth Maroto, Belén Moreno,  
Esther Oliva, Rocío Peláez, Blanca M<sup>a</sup> Reche, Susana Ruiz,  
Adriana Salgado, Alexandra Scott, Sandra Seijo, M<sup>a</sup> Jesús Tarrat,  
J. Manuel Armas, J. Antonio Beguiristáin, Antonio Calero,  
Antonio Fernández, Nicolo Fonte, Sebastián González,  
Rami Levi, José Martínez, Julián Mínguez, Tino Morán  
Ángel Rodríguez, José Vicente Sales, Óscar Torrado

**Asistente al Director Artístico:** Carlos Iturmio

**Maestra:** Irena Milovan

**Asistente de Coreografía:** Kevin Irving

**Coordinación Artística:** Mabel Cabrera

**Pianistas:** Fernando Ember, Jerónimo Maesso

**Difusión:** Álvaro Sarmiento

**Coordinación Técnica:** Nicolás Fischel

**Administración:** Marisa Vázquez

**Secretaría:** Juana Lerma, Concha Martínez,  
Teresa Puig, Lola Revilla, Maite Villanueva,  
Mercedes Zazo

**Regidor:** Goyo Giménez

**Maquinaria:** Marcelo Suárez, Luis García

**Electricidad:** Florencio Sánchez, Lucas González

**Audiovisuales:** Jesús Santos, Pedro Álvaro,  
José M<sup>a</sup> Pulido, Javier Cabellos, Rafa Giménez,  
Ignacio Rodríguez

**Almacén:** Reyes Sánchez

**Sastrería:** Ismael Aznar, Genoveva Bon,  
Juana Cuesta, Rosa Sánchez, Carmen del Valle

**Utilería:** José Luis Mora

**Masajistas:** Susana León, Mateo Martín

**Recepción:** Luis Baquero, Miguel Ángel Cruz,  
Teresa Morató

Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música

MINISTERIO DE CULTURA

# Compañía Nacional de Danza



**Director Artístico:** Nacho Duato

## Teatro de La Zarzuela

Del 9 al 23 de diciembre de 1994

### Programa I

del 9 al 14 de diciembre de 1994

**Stepping Stones**

Jiří Kylián / John Cage-Anton Webern

**Sinfonía India**

Nacho Duato / Carlos Chávez

**Niños Viejos**

Mats Ek / varios

Estreno en España

### Programa II

del 17 al 23 de diciembre de 1994

**Alone, for a Second**

Nacho Duato / Erik Satie

**Ecos**

Nacho Duato / Stephan Micus

Estreno mundial

**Tabulae**

Nacho Duato / Alberto Iglesias

Compañía patrocinada por:



**Telefónica**



# Stepping Stones

Coreografía: Jiří Kylián

Música: John Cage - Anton Webern

Figurines: Joke Visser

Escenografía y diseño de luces: Michael Simon

Estrenado por el Stuttgart Ballet en Stuttgart, el 23 de noviembre de 1991

Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, el 8 de diciembre de 1993

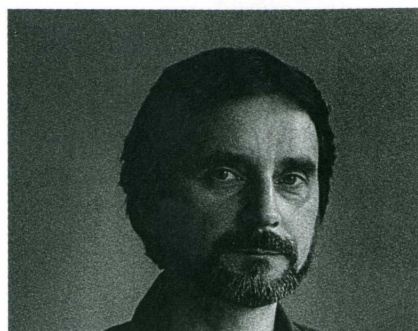
Durante el verano de 1980 tuve la oportunidad de contemplar una de las más numerosas reuniones de bailarines y músicos aborígenes de Australia. Quedé profundamente impresionado por el importantísimo papel que la danza parecía jugar en sus vidas. Mi curiosidad me llevó a preguntarle el porqué de esto a un anciano; su respuesta fue clara y sencilla: "porque así me lo enseñó mi padre, y así debo yo transmitirlo a mi hijo".

Este hombre veía en el baile un importante eslabón en la infinita cadena de la evolución. Por ello mismo, se consideraba directamente responsable de transmitir esta herencia, para así preservar su cultura.

Desde entonces, mi trabajo ha reflejado en cierta medida este punto de vista de la existencia. No importa de qué modo el arte pueda descubrir los orígenes de cualquier cultura: aborígenes australianos, rituales, ritmos...; mi interés será siempre el mismo: las huellas dejadas por antiguas civilizaciones. Tradiciones que muestran el camino a seguir desde un pasado vivo. Mientras la investigación académica se centra en las estructuras de la razón, el mundo de la intuición y de las corrientes del subconsciente -inminentes en la danza- tiene la oportunidad de descubrir y penetrar en una senda diferente -aunque angosta- que nos conduce, desde el origen individual, hasta un futuro común.

**Stepping Stones** es uno de esos estudios coreográficos que aventuran una visión personal instantánea de un tema tan amplio como la herencia de la humanidad. Mi excusa por haber realizado este esfuerzo, quizá vano, podría expresarse en palabras utilizando el mismo razonamiento que me dió el anciano aborígen.

Jiří Kylián



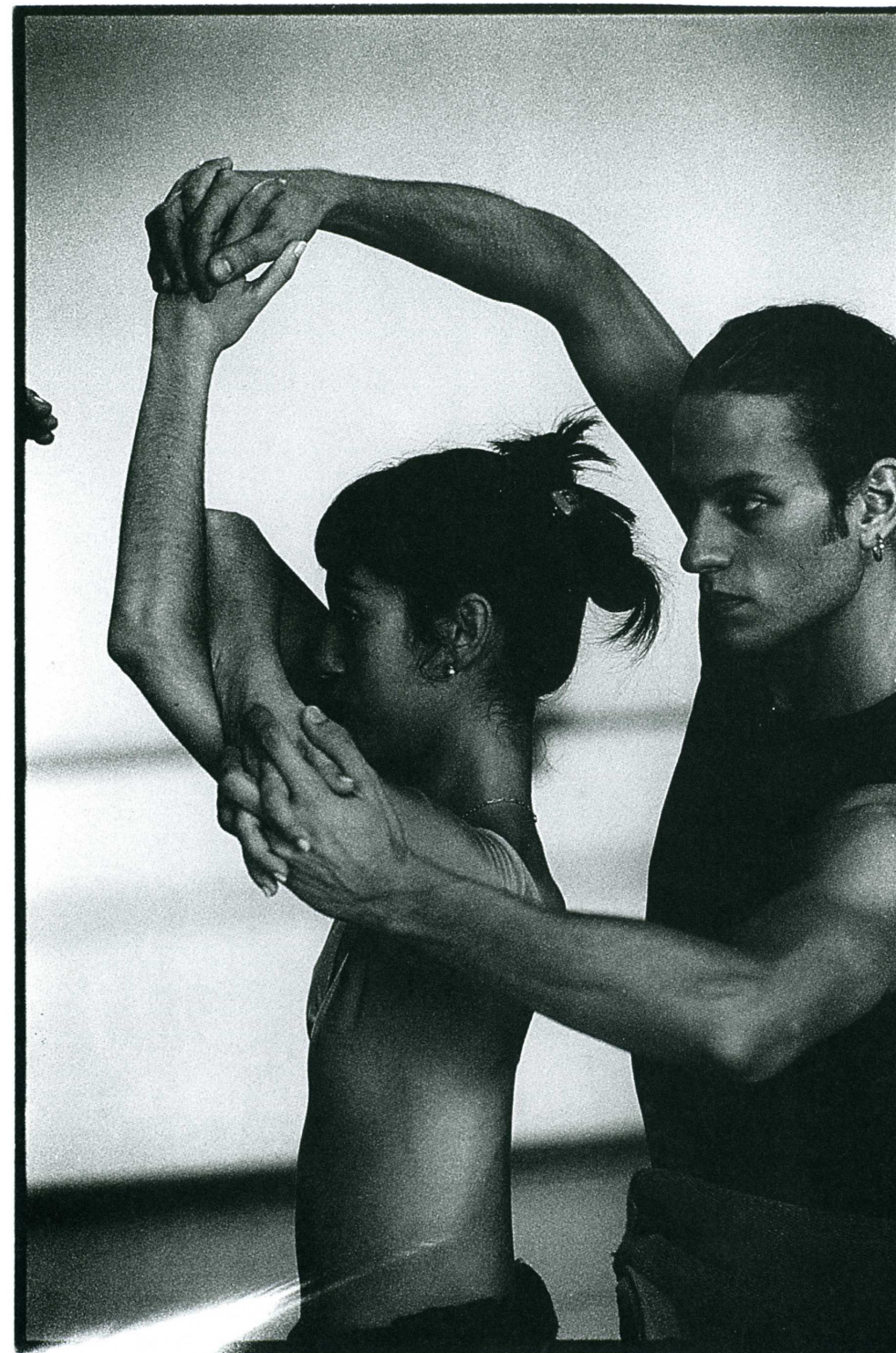
© Foto: Dirk Buwalda

## Jiří Kylián

Jiří Kylián nació en Praga en 1947. A la edad de 9 años inició sus estudios de danza en la Escuela del Ballet Nacional de dicha ciudad. Cuando tenía quince años ingresó en el Conservatorio, donde tuvo como profesora a Zora Semberova. Su educación no se limitó al ballet clásico: también recibió clases de danza popular y moderna, técnica Graham, música (tanto teórica como práctica; como instrumento eligió el piano), coreografía y la historia de cada una de estas materias.

Con una beca del *British Council*, en 1967 ingresó en la *Royal Ballet School* de Londres, donde conoció los desarrollos más recientes de la danza moderna. En 1968 John Cranko le contrató para el *Stuttgart Ballet*, actuando en roles de solista.

Su primera pieza, **Paradox**, fue coreografiada para la *Noverre Society*, que organiza presentaciones de estudio con el fin de dar a los jóvenes coreógrafos la oportunidad de desarrollar su creatividad. A continuación realizó la coreografía de varias obras para el *Stuttgart Ballet*, entre las que destacan **Kommen und Gehen**, **Incantations**, **Der Stumme Orpheus** y **Blue Skin**. En 1973 hizo su primer trabajo como coreógrafo invitado por el *Nederlands Dans Theater*, **Viewers**, sobre música de Frank Martin. Posteriormente regresó en repetidas ocasiones hasta que, en 1975, fue nombrado Director Artístico Adjunto y Coreógrafo de la compañía, creando desde entonces cerca de cuarenta ballets de gran imaginación creativa, cuyo impacto y sello estilístico han dado a la compañía gran prestigio.



Eva López Crevillén y Ángel Rodríguez

© Foto: Santiago Canicio



## Sinfonía India

Coreografía: Nacho Duato

Música: Carlos Chávez (*Sinfonía India*, 1936)

Escenografía: Walter Nobbe

Figurines: Nacho Duato

Diseño de luces: Nicolás Fischtel

Estrenado por el *Nederlands Dans Theater* en el *Circus Theater* de Scheveningen, el 7 de junio de 1984

Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, el 8 de octubre de 1987

**Sinfonía India** está compuesto sobre la obra del mismo título del músico mexicano Carlos Chávez, que la había estrenado al frente de la Columbia Broadcasting Symphony Orchestra, en Nueva York, el año 1936. Aunque Chávez, fallecido en 1978 a los 79 años, fue un músico de la escuela nacionalista, raramente utilizó elementos folklóricos mexicanos en sus composiciones. **Sinfonía India**, sin embargo, muestra un excepcional despliegue de sonoridades autóctonas, sobre todo en el ámbito de la percusión, escrita originalmente por Chávez para un grupo de instrumentos indios primitivos: tambor yaqui, sonaja de barro, sonaja yaqui de metal, raspador yaqui, calabaza de agua, tenabari (collar de capullos de mariposa), teponaxtle (especie de xilofón), grijutian (collar de pezuñas de ciervo) y tlapanhuehuetl (gran bombo).

El coreógrafo ha respetado los orígenes folklóricos que inspiran la partitura y los ha vertido también en su ballet, no en la estructura ni el movimiento, sino en la idea generadora, que resuena con los ecos míticos del México precolombino y, de manera más evidente, en la escenografía y el vestuario.

"El ballet contiene una referencia a una danza ritual de los indios mexicanos -dice Duato-, en la que una persona era sacrificada y su corazón ofrecido al Sol. Esta referencia aparece, en el ballet, como algo simbólico, abstracto, ya que aunque los movimientos tienen un aire arcaico, el estilo es totalmente contemporáneo."



© Foto: Luis Malbrán

## Nacho Duato

Nació en Valencia (España) en 1957. Comenzó su formación profesional en la *Rambert School* de Londres, amplió sus estudios en la *Mudra School* de Maurice Béjart en Bruselas y completó su formación en Nueva York en *The Alvin Ailey American Dance Centre*.

En 1980, con 23 años, Nacho Duato firmó su primer contrato profesional con el *Cullberg Ballet* de Estocolmo y, un año después, de la mano de Jiří Kylián, ingresó en el *Nederlands Dans Theater*, compañía de la que fue nombrado Coreógrafo Estable, junto a Hans van Manen y Jiří Kylián, en 1988.

Desde junio de 1990, invitado por el *Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música* del Ministerio de Cultura español, Nacho Duato es Director Artístico de esta Compañía.



© Foto: Santiago Canicio



# Niños Viejos

Dedicado a Birgit Cullberg

Coreografía: Mats Ek

Música: Fläskkvartetten, Jules Massenet, Eduard Gneg, de Frumerie, Klami y Camille Saint-Saëns

Escenografía y figurines: Karin Ek

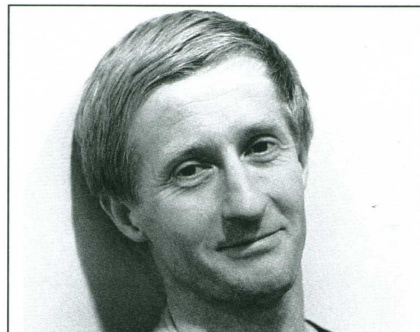
Luces: Göran Westrup

Diseñador de Máscaras: Arne Högsander

Puesta en Escena: Anna Diehl y Ana Laguna

Estrenado por el Cullberg Ballet en The City Theatre de Estocolmo, el 29 de noviembre de 1989

Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, el 9 de diciembre de 1994



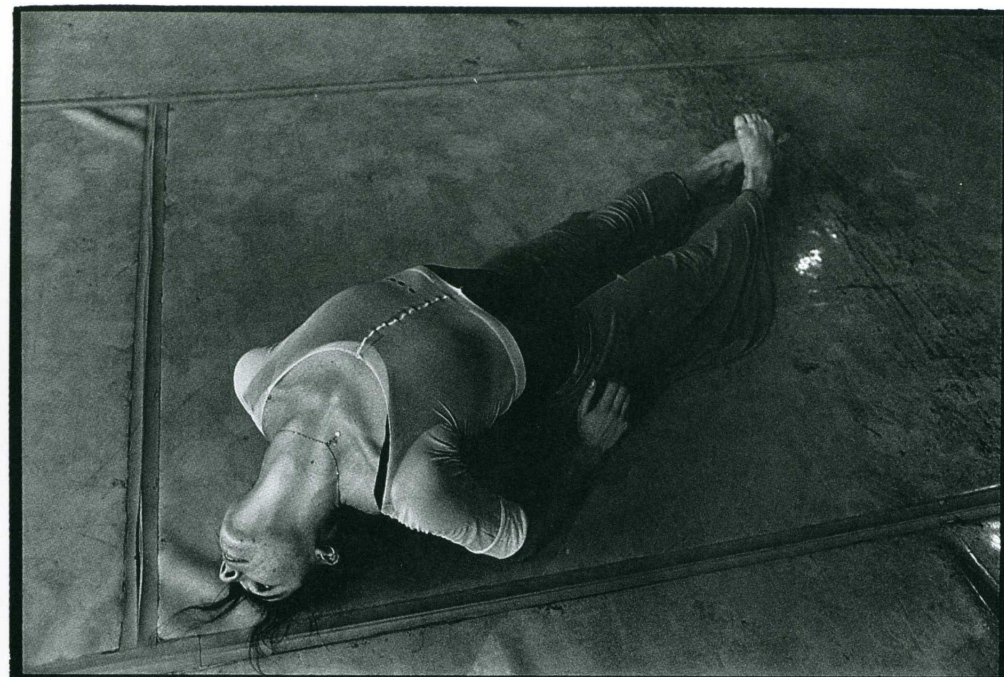
© Foto: Lesley Leslie-Sprink

## Mats Ek

Nacido en Malmö, Suecia, el 18 de abril de 1945. Durante 1962-1965 llevó a cabo estudios de ballet con Donya Feuer en Estocolmo. En 1965, estudió arte dramático en la Escuela Superior de Marleborg, Norrköping, Suecia. A partir de 1973 reanuda sus estudios de ballet con diversos maestros.

Ha trabajado como director de escena para el Teatro de Marionetas y para Teatro Real Dramático de Estocolmo durante los años 1966-1973.

Desde 1973 es contratado por el Cullberg Ballet como bailarín y desde 1976 también como coreógrafo. En 1974/75 trabaja como bailarín en la Deutsche Oper am Rhein, de Düsseldorf-Duisburg. En la temporada 1980/1981 es contratado como bailarín y coreógrafo por el Nederlands Dans Theater de La Haya. En 1988, es nombrado director artístico del Cullberg Ballet, cargo que ocupó hasta la temporada 1993/1994.



Cati Arteaga

© Foto: Carlos de Andrés



Compañía

© Foto: Carlos de Andrés



## Alone, for a Second

*Coreografía:* Nacho Duato

*Música:* Erik Satie (Concepción, arreglos y dirección: Thomas Willbrandt)

*Escenografía y figurines:* Nacho Duato

*Diseño de Luces:* Nicolás Fischtel

Estrenado por el *Nederlands Dans Theater* en el AT&T Danstheater de La Haya, el 9 de septiembre de 1993

Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid el 16 de diciembre de 1993

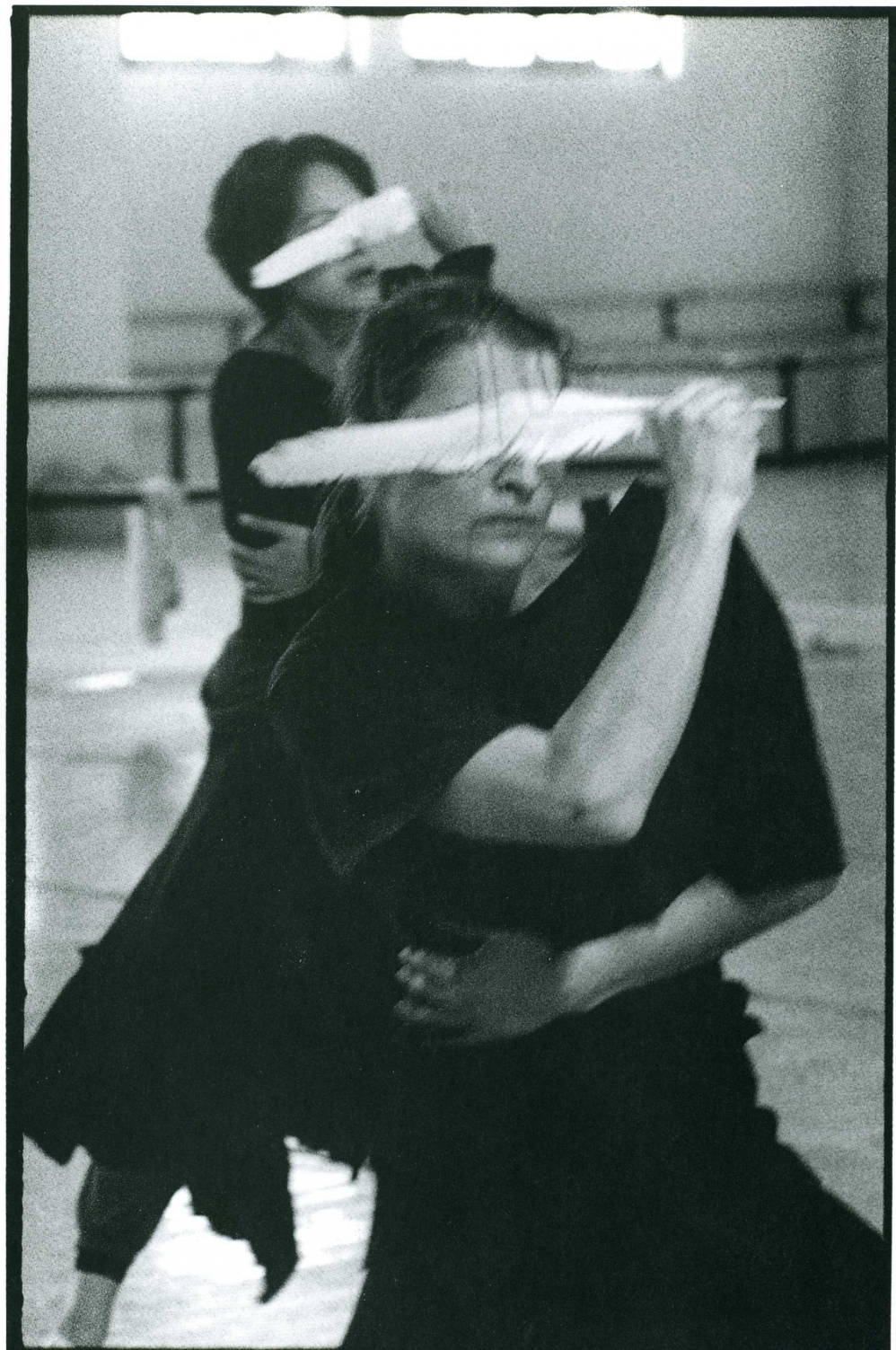
**Alone, for a Second** tiene como fondo musical composiciones de Erik Satie arregladas por Thomas Willbrandt. En un marcado giro en su estilo personal, el coreógrafo concentra la intensidad emocional de este ballet en los aspectos estáticos del movimiento, en las imágenes, como un poeta que nos hablara tanto en los silencios como en las palabras.

Una mujer, personaje central del ballet, nos conduce, en el más introspectivo trabajo de Duato, por esa fina línea que divide la consciencia de la inconsciencia.



Mar Baudesson

© Foto: Santiago Canicio



© Foto: Santiago Canicio